


浙江省哲学社会科学规划立项课题（13NDJC33YB）

浙江省高校一流学科外国语言文学学科（B类）资助项目

英语教学中的 母语使用研究


姚明发 著



 江西科学技术出版社

英语教学中的母语使用研究

姚明发 著

 江西科学技术出版社

江西·南昌

图书在版编目(CIP)数据

英语教学中的母语使用研究 / 姚明发著. —南昌:
江西科学技术出版社, 2018.8
ISBN 978-7-5390-6477-2

I. ①英… II. ①姚… III. ①英语-教学研究 IV.
①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第175588号

国际互联网(Internet)地址:
http://www.jxkjcs.com
选题序号: ZK2018258
图书代码: B18130-101

英语教学中的母语使用研究

姚明发 著

出版 江西科学技术出版社
发行 江西科学技术出版社
社址 南昌市蓼洲街2号附1号
邮编: 330009 电话: (0791)86623491 86639342(传真)
印刷 江西新华印刷集团有限公司
经销 全国各地新华书店
开本 787 mm × 1092 mm 1/16
字数 270千字
印张 13
版次 2018年8月第1版 2018年8月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5390-6477-2
定价 36.00元

赣版权登字-03-2018-287

版权所有, 侵权必究

(赣科版图书凡属印装错误, 可向承印厂调换)

目
录
CONTENTS

第一章	引言	1
第二章	语言使用的相关概念	7
第一节	符号、语码、语言和话语	7
第二节	母语、二语和外语	8
第三节	中介语	9
第四节	母语习得、二语习得和外语教学	12
第五节	二语教学和外语教学	16
第六节	语言的迁移	17
第七节	语言转换和语言借用	20
第八节	言语社区、课堂社区和双语现象	22
第三章	母语使用研究理论	25
第一节	英语教学与母语使用研究概览	25
第二节	母语使用的研究路向	35
第三节	英语课堂话语母语使用的实践研究	45
第四节	小结	51
第四章	母语使用研究方法	52
第一节	研究问题	52



第二节	研究对象	53
第三节	语料收集	56
第四节	语料分析	58
第五章	母语使用的态度	65
第一节	教师对使用母语的态度	66
第二节	教师对使用母语的态度比较	76
第三节	学生对使用母语的态度	78
第四节	师生对使用母语的态度差异分析	81
第五节	小结	84
第六章	英语课堂的母语使用结构模式及特点	85
第一节	母语使用的结构模式	85
第二节	英语课堂教师话语的语言选择	95
第三节	母语使用的触发器：话语标记语	115
第四节	小结	130
第七章	母语使用的话语功能	131
第一节	母语使用围绕课文主题内容	131
第二节	课堂管理的母语使用	151
第三节	母语使用平衡师生人际关系	156
第四节	使用母语：一种交际策略	165
第五节	讨论	167
第八章	结论	175
附录1		180
附录2		183
附录3		184
附录4		185
参考文献		191

第一章 引言

中小学英语课堂教学中的母语使用非常普遍。我曾到北京的一些中小学课堂观摩英语课堂。这些学校都是一些北京公认的知名中小学校，如翠园小学、中关村一小、中关村二小、北师大附中附小等。后来，我在工作地点也旁听观察了很多中学英语课堂、高职英语课堂、专科院校英语课堂、本科英语课堂（包括英语专业与非英语专业大学英语）。在观摩听课的过程中，我发现，不管是在基础英语较好的北京中小学，还是在英语基础一般的本地中小学，不管是高职类的院校还是本科类的高校，几乎所有英语教师或多或少使用了母语汉语进行英语教学：这些英语教师在课堂上不时转换语言，从英语转到母语，然后又从母语转回到英语。这种现象在我们最近观摩的英语课堂也非常普遍。表面上看，这些母语的使用似乎是随意的，但事实上情况并非如此。后来，我带领学生到中小学甚至专科大学实习，经常下到教室旁听观摩实习生的讲课，这些实习生在英语课堂上也经常出现使用母语的情况。在本科高校，我也经常旁听和观摩大学英语以及英语专业的各类课程。这些课程的课堂上，也都有或多或少出现母语使用的情况。这些语言使用现象促使我对英语课堂上母语使用的情况作进一步的探讨，如英语课堂上母语使用的历史渊源和教学理念是什么，英语课堂上母语使用动机如何，人们对英语课堂上母语使用的态度如何，母语使用的环境及其使用的本质、原因和目的又是什么，包含母语使用的话语的结构和功能是什么等方面。作为英语教师，我也在不同课程的课堂上偶尔使用母语，例如，在大学英语教学中解释语言学中的术语、有关文化内容等等，从英语转换到使用母语（汉语），又转回到英语。从我们进行的英语课堂观察的结果可以看出，所有非英语本族语的英语教师在课堂上都有意无意地使用了母语。通过与教师的访谈，大多数英语教师也承认在他们的英语教学中使用过母语来辅助教学。

母语使用作为语言课题的研究始于20世纪70年代早期。许多研究者（如 Eastman 1992；Gumperz 1982；Heller 1988 及 Jacobson 1998）对母语的使用及双语转换研究做了详细的研究和综述。有些个案研究讨论了母语的使用情况，如



Blom & Gumperz (1972), 他们研究了挪威Hemnesberget地区的母语使用的结构模式, Platt & Platt (1975) 研究了新加坡双语社区母语使用情况。另外, Hewitt (1986) 探究了英国印度群岛人在英国社区的母语使用。

从母语使用的语言学研究来看, 许多研究关注母语话语的语言结构限制问题(如Azuma1993; DiSciullo1986; Myers-Scotton 1993b; Poplack 1980; Romaine 1989; Sankoff & Poplack 1981以及Woolford1983)。Poplack (1980) 认为对母语使用话语的结构有两种限制: 一是自由词素的限制, 认为母语或目标语在转换的时候都有可能交替使用, 只要使用的词语不是黏着词素。另外一个限制是等同限制, 即母语与目标语或两种语言交替使用一般发生在话语的某些衔接处, 使得这两种语言并行使用不会影响各自的表层语法规则。Myers-Scotton (1993b) 提出的矩阵语言框架模式 (MLF Model) 是建立在这个假设基础上: 母语与外语的交替使用并不是平等的。也就是说, 总有一种语言占主导地位, 另一种语言为从属地位。而且占主导地位的的语言的结构决定了从属语言的产出。在社会文化语言学里面, 母语与外语交替使用的研究主要关注三个方面: Myers-Scotton (2001) 的标记性模型的社会心理学理论及相关研究, 身份研究与语言选择和交际中语言交替使用对谈话的效果。

上面研究主要是针对双语或多语社区中自然话语中外语与母语交替使用的研究。Heller (1988) 尤其关注社会互动中外语与母语交替使用的意义, 因此特别强调两种语言交替使用在自然语言社区是一种语言资源, 其价值体现在其语言的力量和文化资本。

二语习得和语言学习研究领域对母语使用的研究也越来越多。研究者对语言学习者及双语说话者的认知语言能力或对语言课堂和学习者的语言实践涉及一种以上的语言使用情况进行研究 (Cenoz & Genesee 2001; Romaine1995)。他们的研究大多涉及母语在社会认知和语言学习方面的作用。在心理语言学 (Grojean1995)、社会语言学等其他研究领域, 许多研究者也关注双语和多语社区环境下的母语使用情况。

英语课堂可以看成是一个微型语言社区, 教学的主要目的是教学生英语而学生的学习主要目的是学习英语的听说读写技能。英语是课堂上所期待的语言。然而, 在英语作为外语的课堂里面, 常常出现一种语言(目标语)转换到另一语言(母语), 或者从母语转到目标语的现象。教师和学生为了一定的教和学的目的而使用了自己的母语, 完成相关的教学任务。

语言教育中的学习者个体一般是通过正规的教 / 学成为一个有效的交际者。近年来, 正规语言课堂里的母语使用一直是人们关注的问题, 特别是英语课堂中母语使用的相关研究令人信服, 如Levine和Kramsch做了令人信服的研究 (Tochon

2013: 84)。如深度教学法(Tochon 2013)颠覆了盛行几十年的教学传统,反对索绪尔排斥写作和禁止在第二语言课堂的母语使用。通常有这样的情况,我们有意忽略外语课堂里面的母语这头大象(资源)。在这个方面,Levine(2011)幽默地描写到:“近年来,语言教育的文化转向有助于语言教学和课程设计从原来许多早期的刻板教条解脱出来,然而语言课堂上学生母语的作用却远没有确定。一些教师遵照严格的‘唯目标语’教育”,而另外一些教师则“求”助于使用母语来完成其不同教学目的。但是,在这两种不同的观点的潜意识下,他们对第一语言或母语的看法是母语对外语学习有妨碍(84)。深度语言教学法有两个原则,第一条原则即是学习外语(第二语言)与自己的母语密切相关。我们使用母语思考,使用母语交流,使用母语来获取语法的直觉理解。母语是人们外语学习任务中可利用的最大的财富资源,对外语学习提供语言习得支持系统。

一直以来英语课堂中禁止母语使用,而最近在英语教学中对母语的作用有相反的观点。之前,单语英语环境下唯有使用目标语一直是学界争论的较多话题。一些研究者认为英语课堂只使用英语,英语课堂上使用第一语言(母语)会破坏学生的学习过程(钱柏斯1991;麦克唐纳1993),另外一些研究者则反对在英语课堂只使用英语而排斥母语。格斯里(1984)不认为在二语课堂完全使用第二语言进行教学会让学生获取最大的吸收。斯金纳(1985)认为完全使用第二语言人为地设置了与第一语言(母语)发展的思维和概念联系的障碍,会对学习者的概念发展有害。这些研究争论表明英语课堂上的母语使用是否会发挥一些作用。也就是说,英语课堂教学中是否使用第一语言,通常是学生的母语,在语言教育方面是否合适和有效。从我们对英语课堂观察来看,英语课堂要排除母语的使用不仅不现实,也剥夺了教师与学生语言教与学中一项重要工具的参与者。实际上也没有实践证据支持限制使用母语一定会提高英语教学效果的观点。我们在所收集的语料当中,大多数母语使用具有高度的目的性,且与课堂交际和语言教育目标相关。

本研究旨在探讨英语课堂上的母语使用,考察了英语教学中母语使用的情况。研究的语料主要包括民族志学课堂观察方法进行笔记和课堂录音。我们总共收集了十个英语教师(四个男教师和六个女教师)2014—2015学年度19堂课(每堂课40分钟)的观察和录音。每次课堂观察和录音后,我们对上课的英语教师和所教的学生进行了访谈和问卷调查,主要是关于对英语课堂上使用母语的态度,以便解释英语课堂上语言使用及母语使用的变化性问题。本研究对英语教师话语的分析基于对录音的转写,同时依据课堂观察和课堂笔记进行必要的补充。由于原始录音材料里面有部分汉语,所以在转写和分析的时候注重英汉对照,同时对可能引起意义差异的部分进行特殊的符号标注。课堂观察方法有助于我们对课堂



的语境获得有帮助的信息来对出现的母语使用进行解释。本研究采取定量和定性相结合的研究方法，一方面对母语使用的话语单位进行量的统计和分析，另一方面则可以对转写后的话语单位的母语使用的功能进行详细分析，同时也可以考察英语课堂英语交际中的话语结构及母语使用的话轮使用情况。本研究系统地探讨英语课堂中的母语使用有五方面的考虑。

一、由于英语教学的所有层次的课堂普遍存在母语使用的现象，母语使用似乎程式化。教师很少意识到自己使用了母语汉语。即使他们使用了母语，这些英语教师也没有意识到他们是如何使用母语的、什么时候使用母语的以及使用母语的目的是什么。研究英语教学中的母语使用可以探究汉语语境下的英语课堂中教师语言使用的模式。这些母语使用在教学中究竟具有怎样的功能，而且可以分析这些母语使用的原因等。研究母语使用有助于发展教师对英语教学原则的有意识的理解以及教师在不同课堂上使用母语的教学资源。

二、英语课堂的母语使用研究可以对现有母语研究理论的补充。近年来的母语使用研究大多是基于“英语唯一”的观念，对母语使用大多采取排斥态度，对母语使用的环境和真实作用并没有深入具体研究。英语课堂可以看做是一个新兴的双语社区，有教师和学生共同拥有的行为规则、行为标准和规范。英语课堂中的母语使用研究应该考虑课堂社区自己的目的，尤其要考虑学习者自身的目的，再放大到大的环境社区和全球化视野，不是基于自然话语的标准。对英语课堂中母语使用进行系统的描述和讨论有助于我们更好地理解母语在英语课堂上的作用和机制。

三、汉语环境下的英语课堂母语使用的研究需要进一步得到验证。很多研究关注双语和学习者母语的理想作用以及相关问题。Zentella (1981) 的研究关注参与者语言选择的影响以及双语课堂下母语使用的模式。Piasecka (1988) 则关注语言课堂涉及的不同语言功能。Arnfast 和 Jorgensen (2003) 的研究丹麦语环境下外语课堂母语的使用。以上研究对汉语环境下的英语课堂母语使用研究具有重要的参考意义。

四、本研究采用民族志学研究方法，通过问卷调查收集对英语课堂母语使用态度。通过转写录音资料，在语料收集和编码技巧与分析上做了大量补充记录。在编码上尽可能通过对英语课堂教学的细节进行的观察和记录来确保编码的合适性和准确性，以便有利于分析英语课堂话语不同交际单位的类型模式。研究者通过对英语课堂所有话语进行切分编码来定性定量分析不同语言的使用功能，包括母语使用的功能。

五、本研究一方面可以给英语教师的教学引领，另外一方面可以增强教师与学生在英语课堂使用母语这头“巨象”的信心，特别是农村地区师生合理使用母

语的信心。

本研究主要集中在探讨英语课堂的母语使用情况，重点关注汉语作为母语的英语课堂中师生母语使用的话语模式及其功能等。本研究通过全面系统的分析和讨论，从定性的角度来看母语使用的话语分类、结构及功能等，同时从定量的角度考察英语课堂中母语使用的量的比例及师生对英语课堂母语使用的态度。

本研究基于迈尔斯—斯克顿（2002）的标记模式（Markedness Model）理论以及其他课堂话语研究理论。斯克顿的标记性理论模式是基于自然话语使用环境而创立的，即在双语社区环境，人们交替使用外语和母语来进行交际，构建不同的社会地位和身份。说话者会充分利用不同文体或语言，以此表明使用者与这些不同文体或语言的关系，表明交际者不同的身份关系。基于其双语知识背景，交际双方有意设计合适的话语交际技巧。说话者努力追求最大的话语回报而降低缩小话语能量付出。斯克顿把交际者看作是“理性的行为者”。标记性模式理论有以下几个前提：一、标记性模式理论是社会语用学模式理论，研究话语的使用及对话语的解释，强调话语的语用和社会意义。这种模式在说话者的选择上寻找信息的意向性（即隐含意义）。二、说话者和听话者能辨认出对话的语言选择是标记性的还是无标记性的，只要交际能力表明权利和义务在实际交际语境下以及在一定的交际类型下有效。三、交际双方在交流过程中总是有多种身份（角色）。语言选择反应表明是一种身份而不是另一身份，可能这种身份还没有完全建立起来，但是这种身份通过语言选择来进行协调构建。四、交际双方本身也是理性的行为者或主体。交流过程中，一方面说话者是目标导向，目的明确，他们的行为都是有目的性的，另一方面交际者的目标都是追求回报最大化。

本研究认为在英语课堂的母语使用遵循标记性原则。一、英语课堂的母语使用不是任意的，而是有意向性，它是系统的、具有高度的目的性教学话语。母语的使用可能受课堂环境和个人态度的影响。英语课堂上语言的选择也受社会规约和教育原则的限制。二、母语是师生共同的交际资源，为了语言教学的目的而使用母语是为了追求教和学回报的最大化。三、师生被赋予不同的交际角色和交际地位。为了平衡角色和地位的差异，师生通过不同的话语使用来达到各自交际的目的，从社会性来看，英语课堂的师生都是发展中的双语者；从机构性来看，师生的角色和身份不同，地位差异显著。在教学过程中，师生不同身份的变化和平衡只有通过不断的话语协商来解决。英语课堂是师生使用母语进行协商交流的场景，他们共有基本的教学空间和教学定位，他们的身份在课堂交际中不断变化。

本研究共分八章。第一章是引言，陈述了本研究的缘由，基本原理，研究的目的、研究的问题，最后阐述了本研究的重要意义。第二章对有关外语课堂（主要指英语课堂）的母语使用研究涉及的相关概念进行了分析，区别了二语习得以



及外语教学中的有关概念。第三章回顾了母语使用研究的相关理论。对有关英语课堂的母语使用研究的不同理论进行评述；同时本章还回顾了英语课堂中语言转换到使用母语的实证研究以及双语课堂母语使用的研究情况。第四章描述了本研究采用的研究方法和语料收集和分析的程序，并对本研究语料收集的英语课堂进行了整体概述，包括被研究课堂的一般描述、研究对象的分析以及课堂观察的民族志学方法，目的是为了进行课堂观察、语料收集、录音、问卷和访谈的实施提供参考框架。第五章考察和分析师生对英语课堂上使用母语的態度。参与教师与非参与教师对使用母语的態度有所不同，同时参与教师与所教学生对英语课堂上使用母语的態度也有所差异。第六章讨论分析了英语课堂母语使用的结构模式及特点，以及社会语言学变量对母语使用量的影响。从结构模式来看，课堂话语中母语使用存在于不同的语言层面，如词、短语、小句及句子等层面，同时具有一定的结构特征；本章还分析考察了教师话语的语言选择，一方面英语课堂上教师与学生使用的话语量有极大差异，分布极不平衡；同时教师之间的话语使用的单位、语言类型及其功能类型也存在一定的差异。最后本章讨论分析了英语课堂话语中的话语标记语，这些话语标记语是使用母语的触发器，具体分析了四个使用最频繁的话语标记语的使用功能。第七章分析和讨论了英语课堂母语使用话语的功能。依据课堂话语母语使用的实际目的具有三大不同的功能，包括为了课堂主题内容的母语使用，为了课堂管理的母语使用，及为了师生人际关系的母语使用。第八章对本研究进行了总结，提出了分析和讨论本研究所做的努力和局限以及未来研究的方向。

第二章 语言使用的相关概念

第一节 符号、语码、语言和话语

符号 (sign) 符号是一个事件代表另一个事件 (Jeanette2002)。符号是通过一个事情想知道更多事情 (Floyd 2000)；符号一般与解释者相关，其相互依赖，这种相关一般是解释者为了产生另一符号。索绪尔 (1974) 指出，符号是所指和能指相互联系结果的整体。在符号学和语言学中，符号是指代一定意义的意象，可以是图形图像、语言文字组合，也可以是声音信号、建筑艺术造型，甚至可以是一种思想文化、一个时事人物。例如，“X”在数学中是代表未知数的符号，“国会山”在政治上是美国政治的象征。符号与符号所代表的事物都有某种联系，人们才能根据具体的语境进行解读。

语码 (code) Wardhaugh (1986) 认为语码一般指人们用来交际的语言或任一语言系统，或指语言变体。那么选择语码就是指一定情形下选择合适的系统和语言来进行交际。一般来说，人们一开口就必须选择特定的语言方言、文体风格、语域或变体。语码是一个中性词语，可用来指人们使用的任一交际的系统。语码可以说是一个统称，可以避免社会语言学家使用诸如方言、语言或语言变体表示特定的理论意义。在特定的场合选择特定的语码有很多决定性的因素。为什么人们使用一种语码而不使用另一种语码？什么原因会引起这种语码的转换？为什么人们有时又会使用两种语码混合形成的语码？就语言课堂而言，与自然语言社区一样，语码的使用和转换比较频繁，特别是语言学习的初级阶段。

语言 (language) 语言是人们最熟悉的，同时对它的定义又依据理论的不同各有差异。就广义而言，语言是用于交流与沟通的一套方式，有其符号与处理规则。符号通常称为文字，会以视觉、声音或者触觉方式来进行传递。从狭义的角度而言，语言是指人类沟通所使用的语言——自然语言。索绪尔根据自然语言的多形式和多样化特点区别语言 (language-langue) 和言语 (speech-parole)。语言就是减去言语的部分，它既是社会制度又是价值体系。语言的社会制度是语



言的社会部分，个人是不可能创造和修改它，它是集体约定，如果人要交流就必须接受它的整体性。这种社会产物是自动的，像游戏有自己的规则一样。人们只有通过一定阶段的学习才能掌握。语言的价值体系是指语言由一系列成分组成，每一个成分有自己的功能（Roland Barthes 1964: 2）。与语言相比，言语本质上是个人的选择和实施行为。它先是个人表达思维所使用的语言语码，再是通过心理物理机制外化语言成分的组合。比如，发声不能和语言混为一谈，任何个人的说话声音大小、快慢都不能改变语言的社会机制和价值体系。言语最重要的特点是其具有组合性，它是由相同符号循环组合而成。在连续的话语（discourse）里面符号重复出现，在同一个话语里（尽管符号的组成因不同人的言语呈现无穷的多样性）每个符号成为语言的一个成分。言语本质上就是与个人行为一致的组合活动。

话语（discourse） 话语与上面的言语基本意义相同，是言语的扩展。在语言学里，话语一般指大于一个句子或小句的语言单位。就广义而言，话语是在一定社会语境下使用的口语或书面语。对话语的理解也因不同的语境有不同的理解。文学话语指比句子长的口语或书面语，用于在形式上处理某个主体。换句话说，话语是指语言的整体呈现，同时表明对某一领域的知识探求，如政治话语、文化话语，课堂话语等。课堂话语指课堂上产生的所有话语，包括学生话语和教师话语。课堂情景中使用的语言。广义的课堂话语还包括教师的板书、学生堂上作业、教学材料等。本研究主要关注英语课堂中师生使用的所有话语。

第二节 母语、二语和外语

母语（mother tongue、native language或first language） 母语又称本族语、第一语言或母语。《现代汉语词典》把“母语”定义为一个人最初学会的一种语言，在一般情况下可以是本民族的标准语或某一方言。母语是一个人最早接触、学习并自然而然掌握的一种语言。母语一般是自幼或语言关键期即开始接触，一般来源于父母，并持续运用到青少年或之后；一个人所受的家庭或正式教育尤其是早期教育，大部分是通过母语传授的。在双语（或多语）言语社区，人们可能同时习得两种或两种以上的语言，这种情况就不止一种母语。一般以官方标准语言为其母语，这是社会语言学身份特征之一。伊万伊里奇（1981: 24）认为母语这个词源出于天主教在讲道时指定使用的一种语言来代替拉丁语。即圣母教堂引入这个词，后来殖民者从基督教继承下来作为殖民主义的一个部分。有一些国家如肯尼亚、印度及许多东亚国家，母语或本族语就是用来指自己族群的语言。母语有时候也指一个人小孩时在家里本研究所涉及的母语是指汉语及其

方言，课堂上有可能师生使用其当地方言，尽管在我国绝大多数学校里上课时师生所用语言都是汉语普通话。但把中国学生的母语界定为普通话更具代表性和普遍性。

二语 (second language) 二语是指在使用该语言的国家及其属地的领域之内，作为非母语使用的语言 (Stem1993)。英语作为第二语言学习指在一个大多数人都说英语的社区和国家环境里学习英语。此时目标语英语既是教育的媒介也是教育的内容。学习者期待用第二语言进行理解和交际。如在英国前殖民地学习和使用英语，中国移民在美国学习英语，欧洲移民去美国学习英语等，这些情况一般是已经有自己的母语，所学的语言是当地的官方语言，具有所学语言的环境。Ellis (1985) 也认为，就二语而言，该语言在这个国家起着约定俗成和社会性语言的作用，即在那些以其他语言为母语的成员之中，该语言起着公认的交流工具的作用。例如：在美国、英国和非洲的尼日利亚、赞比亚这样一些国家，非英语本族语者把英语作为二语来学习。

外语 (foreign language) 外语是指这样一种语言——在使用该语言的国家及其属地的领域之外，作为非母语学习和使用的一种语言 (Stem1993)。英语作为外语，指在大多数人都说英语，但不是作为整个国家和地区广泛交际的语言。英语作为外语而言，英语在这个国家不起主要作用，通常只在教室里学习这种语言。英语学习者学习的英语不是自然环境下学习的英语，因此，英语作为外语同其他学校课程一样同等对待，有相应的作业和考试，如在中国学习和使用的英语、在韩国或日本学习和使用的英语都是外语。

在二语习得理论中，二语和外语并不是两个等同的概念。从上述表述可以看出，外语和二语是不同的两个概念。它们之间有着很大的区别，尤其是它们在日常生活的使用程度上有极大的不同。在中国，由于英语不是我国的官方使用的语言，没有英语环境，英语学习一般只局限于课堂，课堂外平时进行英语交流非常少，也没有双语环境，没有起着约定俗成的社会性作用，所有英语教学都属于外语教学。其他非汉语的外国语言学习都属于这类教学，如有部分中小学开设的日语、俄语等都是外语。

第三节 中介语

中介语 (interlanguage) 一般是个人语言，是二语 (L2) 或外语学习者未达到语言熟练之前发展的语言状态。学习者的中介语还保留了他们母语的一些特征，对他们的写作和说话规则常有过度概括的现象。中介语这两个特征导致了学习者个人独特的语言组织系统，它既不是母语系统也不是目标语系统，而是结构



上介于母语和目标语之间的一个中间状态。这个系统基于学习者的最大努力去对周围语言刺激提供秩序和结构。通过逐步的尝试、错误以及假设验证等过程，学习者慢慢地成功建立起与本族语说话者接近的语言系统。

中介语是基于语言学习者独特的二语学习经验。中介语会出现“石化现象”，在其发展阶段甚至会停滞不前。中介语规则受很多因素的影响，包括母语的迁移，之前的学习策略，二语习得策略（如简化规则），二语交际策略（如迂回策略）以及二语模式的过度概括等。

中介语是基于如下理论：当人类学习第二语言时，大脑会激活主要的心理框架。中介语理论是Larry Selinker提出的，他杜撰了中介语和语言石化两个主要术语。Selinker（1972）认为中介语是指“独立于学习者母语和目标语二语系统知识”，这个术语有几个不同而又有联系的含义：一、一系列有二语习得特征的连锁系统；二、或指一个可观察到的单一发展阶段的系统；三、或指母语和目标语的一个特定的混合体（如母语法语/二语英语，母语日语/二语英语）。其他类型的概念有“近似系统”（approximative system）（Nemser 1971），“过渡能力系统”（transitional competence）（Corder 1967；Roderick Ellis 1994）。

中介语对二语习得研究产生了重大影响。中介语研究关注二语习得的语言学与心理学层面。20世纪60年代前，人们并没有把语言看作是一个心理现象，认为和其他人类行为一样，语言学习是习惯形成的过程。小孩通过模仿他周围语言的声音和模式来学习语言。通过赞同和反对，大人强化了小孩的语言努力，小孩的语言不断趋于正确的形式。在认知语言学的影响下，这个母语习得的解释受到批判。语言并不仅仅是言语行为，小孩能生产无数他们之前未听过的话语。这种创造性只能因为小孩发展了一套语言系统规则。大量的研究表明，小孩实际上构建了他们的语言规则系统，这个系统逐步发展直到与成人的语言系统一致。也有证据表明，他们在获得语法规则的过程中经历了相似的阶段。通过心理语言学和母语习得研究的影响，这个观念可以推演到二语习得研究，二语学习者也可能从他们周围所接触的资源积极构建规则并逐渐使这些规则顺应目标语规则。

研究中介语的发展过程，我们可以从两个方面比较学习者的中介语话语：一、学习者表达相同信息的母语的话语；二、二语本族语说话者表达相同信息的目标语（二语）话语。我们可以应用中介语视角来研究学习者学习目标语发音系统、语法系统（形态和句法）、词汇系统（词库）以及学习者的语言使用规范（中介语语用学）等方面的潜在知识。

二语学习者可能并不总是听到二语词是单独的语言单位。一些词汇可能混在一起而成为二语学习者语言系统的单一组合单位。这些混合的词叫“预制模块”或“语块”。这些语块对学习者或听者来说常常并不即刻明显，随着学习者

的二语语言系统的发展，人们也会注意到这些“语块”，而且学习者在不适合应用的情况下使用这些语块。比如，英语学习者在听到以“do you”开头的句子，他们会把它与问句的指示词联系在一起，而不是把它当作两个单独的词。对他们来说，这个词是“doyou”。他们可能会说“What do you doing?”而不说“What are you doing?”。最后，学习者会学会把这个语块拆开成成分词来正确的使用它们。二语学习者在二语语言系统经历重要的结构重组，他们有时候会表现出U型学习模式。例如，英语学习者在一段时间内会开始从正确使用现在进行时的词缀‘-ing’，到不正确的把它省略了，到后来又返回到正确使用该词缀了。偶尔这个不正确使用期被看作是学习退化现象。

中介语的另一个术语是“石化现象”。中介语在其任意一个阶段都会石化，或者停止发展。石化是母语和二语转换过渡的“僵化过程”，是中介语发展的最后阶段。它甚至会发生在不接触二语，或有足够学习支持的积极学习者身上。这种现象的理由可能源于学习者获取二语本族语水平时自满或无力克服的阻碍。石化现象通常发生在成人学习者身上。学习者在用当时的二语知识成功表达信息时也可能发生。纠正形式或结构的需求并不在当时就满足，学习者就把这个形式石化了，而不去刻意去纠正。

中介语研究通过描述学习者语言如何与普遍语言规范相一致的方式，有助于我们对二语习得的语言普遍性有更深入的理解。语言学习过程中，学习者犯的错误常由以下几个过程造成的。一、母语模式的借用；二、目标语的过度延伸；三、使用已经知道的词汇和语法来表达意义。教师对学习者的中介语可以给出合适的反馈。学习者对所犯的错误并不是失败的表现，也不必担心。他们可以认为学习过程中的犯错是母语到二语发展过程的一个过度阶段。行为主义语言观使用句型操练的教学方法，认为错误是失败的标志。中介语概念的提出解放了语言教学，为交际教学法铺平了道路。因为错误被认为是学生暂时语言系统的反映，是语言学习过程自然发展的一部分，教师可以在不用不停监督学生的语言而进行各种教学活动。小组学习和配对学习是语言学习的主要手段。

即时语言会话更可能出现中介语使用。学习者可能在一个语境里会说出像目标语样的表达(I don't)，也可能说出非目标语的表达('me no')。不同的学者对这个现象的重要性意见不一。乔姆斯基学派的二语习得观并不认为这种变化有什么意义，只不过是行为的错误而已，不值得系统探讨。另外一方面，社会语言学和心理语言学把这种现象看作是学习者中介语的内在特征。在这些理论中，学习者偏好一种语言变体而不使用另一种语言变体取决于不同的社会变项，如学习者说话的社会地位和作用。这种偏好也基于标记着正式或非正式的语音环境和其临近特征。学习者语言变异有两种：一是自由变异，与语言和社会特征



系统相关的不明显；二是系统变异。自由变异是语言使用的一个特征，通常被看做是语言习得不充分的标志。学习者仍然在努力了解和解决不同语言形式的语法规则。这种变异在初学者比较普遍，在较高层次则可能完全消失。系统变异是语言、心理和社会语境的变化而造成的。语言学因素一般是比较极端地方性的，比如，语言习得早期，学习者通常表现为对正确使用时态能力的系统的规则约束。他们可能会说“Last year we travel to the ocean”而不是“Last year we travelled to the ocean”对英语二语或外语的中国学生来讲，汉语没有时态形态标记。碰到以辅音开头的词如果前面有个时态标记的词，他们更容易犯错（burned bacon）。但是，如果碰到非辅音开的词前面是一个有时态标记的词，他们会表达更准确（如 burned eggs）。社会因素可能包括语境的变化或交际者之间的熟悉程度。根据交际顺应理论，学习者会根据交际对象的话语使用来调整顺应或偏离话语。例如，他们有可能故意使用非目标语形式来跟英语教师说话，以期维护与非主流族群群体一致的身份。

最重要的心理学因素一般是与计划时间相关，对形式的注意程度。学习者计划的时间越多，他们说的话语可能更像目标语。这样，读写能力强的学习者可能在准备30分钟的写作使用的形式比即时会话使用的语言形式更像母语的形式，因为即时会话几乎没有时间来计划准备。情感意思在系统变异也起重要的作用。例如，学习者在紧张的情况下（如正式考上）比在舒适的情况下可能会产生更少的像目标语的话语。这显然与社会因素交织一起，对交际者的态度以及话题种类也起重要作用。

第四节 母语习得、二语习得和外语教学

母语习得（first language acquisition） 语言习得是人类获得感知和理解语言、生产和使用词语和句子进行交流的等能力的过程。语言习得是人类最精粹的特点之一，非人类的事物不能用语言进行交流。语言习得通常指第一语言习得、母语习得，研究婴幼儿如何习得他们本族语。第一语言习得是从出生听到而自然习得的语言。正常人的母语习得过程一般比较轻松顺利的，能达到一个很高的程度。母语习得一般需要三个因素：即外部的语言环境、内在的语言习得机制和介于这两者间的教与学的策略及方法。第一语言（母语）习得区别于第二语言习得和外语教学。第二语言习得是关注小孩和成人习得其他语言。外语教学一般是正规的语言教育。

第一语言（母语）习得一般是一个快速的语言习得过程。就在短短的几年时间里，新生婴儿从不会说也听不懂任何语言到幼年能用自己社区的语言进行评